

日據  
臺韓文學比較

# 海島與 半島



批判現代  
後現代或去現代等論述的提出  
就是尋找不同角度  
來重新思考現代的一種努力

對現代產生如此的  
批判性認知  
首先在知識界即紛紛湧現各種  
批判現代及後現代的論述  
展現出  
試圖擺脫壓抑和暴力的強烈意志  
壓抑和暴力主要來自  
國家和市場暴力所支配的  
現代生活

崔末順

# 海島與半島

日據臺韓文學比較

崔末順——著

陳芳明 主編

台灣與東亞



台灣與東亞

海島與半島：日據臺韓文學比較

2013年9月初版

定價：新臺幣480元

有著作權・翻印必究

Printed in Taiwan.

|        |                      |      |   |   |   |
|--------|----------------------|------|---|---|---|
|        |                      | 著者   | 崔 | 未 | 順 |
|        |                      | 發行人  | 林 | 載 | 爵 |
| 出版者    | 聯經出版事業股份有限公司         | 叢書主編 | 沙 | 淑 | 芬 |
| 地址     | 台北市基隆路一段180號4樓       | 校對   | 吳 | 淑 | 芳 |
| 編輯部地址  | 台北市基隆路一段180號4樓       | 封面設計 | 沈 | 佳 | 德 |
| 叢書主編電話 | (02) 87876242 轉 212  |      |   |   |   |
| 台北聯經書房 | 台北市新生南路三段94號         |      |   |   |   |
| 電話     | (02) 23620308        |      |   |   |   |
| 台中分公司  | 台中市健行路321號1樓         |      |   |   |   |
| 暨門市電話  | (04) 22371234 ext. 5 |      |   |   |   |
| 郵政劃撥帳戶 | 第0100559-3號          |      |   |   |   |
| 撥電話    | (02) 23620308        |      |   |   |   |
| 印刷者    | 世和印製企業有限公司           |      |   |   |   |
| 總經銷    | 聯合發行股份有限公司           |      |   |   |   |
| 發行所    | 新北市新店區寶橋路235巷6弄6號2樓  |      |   |   |   |
| 電話     | (02) 29178022        |      |   |   |   |

行政院新聞局出版事業登記證局版臺業字第0130號

本書如有缺頁，破損，倒裝請寄回台北聯經書房更換。 ISBN 978-957-08-4252-4 (平裝)  
聯經網址：www.linkingbooks.com.tw  
電子信箱：linking@udngroup.com

**聯經學術叢書**  
**編輯委員會**

于宗先(主任委員)

王汎森、何寄澎、林載爵

楊儒賓、錢永祥

# 《台灣與東亞》發行旨趣

陳芳明

「東亞」觀念進入台灣學術界，大約是近十年的事。但歷史上的東亞，其實像幽靈一樣，早就籠罩在這海島之上。在戰爭結束以前，「東亞」一詞，挾帶著相當程度的侵略性與壟斷性。它是屬於帝國主義論述不可分割的一環，用來概括日本殖民者所具有的權力視野。傲慢的帝國氣象終於禁不起檢驗，而在太平洋戰爭中一敗塗地。所謂東亞概念，從此再也不能由日本單方面來解釋。尤其在跨入一九八〇年代之後，整個東亞地區，包括前殖民地的台灣與韓國，開始經歷史無前例的資本主義改造與民主政治變革。一個新的東亞時期於焉展開。

二十一世紀的國際學界，開始浮現「後東亞」一詞，顯然是相應於後結構主義的思考。所謂「後」，在於強調新的客觀條件已經與過去的歷史情境產生極大差異。在新形勢的要求下，東亞已經成爲一個複數的名詞。確切而言，東亞不再是屬於帝國的獨占，而是由東亞不同國家所構成的共同觀念。每一個國家的知識分子都站在自己的立場重新出發，注入殖民時期與戰爭時期的記憶，再定義東亞的政經內容與文化意涵。他們在受害的經驗之外，又具備信心重建主體的價值觀念。因此

東亞是一個頗具挑戰性的概念，不僅要找到本身的歷史定位，同時也要照顧到東亞範圍內不同國籍知識分子所提出的文化反省。

東亞的觀念，其實富有繁複的現代性意義。所謂現代性，一方面與西方中心論有千絲萬縷的關係，一方面又與資本主義的引介有相當程度的共謀。當台灣學界開始討論東亞議題時，便立即觸及現代性的核心問題。在歷史上不斷受到帝國支配的台灣，不可能永遠處在被壓抑、被領導的位置。進入一九八〇年代以後，台灣學界開始呈現活潑生動的狀態，許多學術工作已經不能只是限制在海島的格局。凡是發出聲音就必然可以回應國際的學術生態，甚至也可以分庭抗禮。這是一個重要的歷史轉折時期，不僅台灣要與國際接軌，國際也要與台灣接軌。

「台灣與東亞」叢刊的成立，正是鑑於國內學術風氣的日漸成熟，而且也見證研究成果的日益豐碩。這套叢刊希望能夠結合不同領域的研究者，從各自的專業領域嘗試探索東亞議題的可能性。無論是文學、歷史、哲學、社會學、政治學的專業訓練，都可以藉由東亞做為媒介，展開跨領域的對話。東亞的視野極為龐大，現代性的議題則極為複雜，尤其進入全球化的歷史階段，台灣學術研究也因而更加豐富。小小的海島，其實也牽動著當代許多敏感的議題，從歷史記憶到文學審美，從環保行動到反核運動，從民主改革到公民社會，從本土立場到兩岸關係，從經濟升級到勞工遷徙，無不細膩且細緻地開啓東亞思維。本叢刊強調嚴謹的學術精神，卻又不偏廢入世的人文關懷。站在台灣的立場，以開放態度與當代知識分子開啓無盡止的對話。

# 自序

進入臺灣文學學術圈，算來也將邁入第十個年頭了。作為一個研究臺灣文學的韓國人，同時又是身為兩個臺灣囡仔的媽媽，總有責無旁貸必須肩負起台韓文學交流重任的使命感。因此，這期間，陸續發表過台韓文學相關論文二十餘篇，也曾在台韓新聞刊物或雜誌上，分別引介過近百篇台韓文學種種的文章。這當中，屬學術論文部分，或許不見成熟，但讀書人敝帚自珍習性，總想與同好分享，因此乃有匯集出書的付梓計畫。

回想過去求學期間的點點滴滴，可說是感懷萬千。念大學期間，也曾胸懷壯志，希望在文學堆裡尋找理想，施展抱負，但或許是緣分，卻在校園中遇上來韓留學的外子，畢業後不久，旋即結婚、育子，以致攻讀研究所的計畫被迫推遲。然而繼續深造的念頭終難割捨，隨著夫君來到臺灣後的第二年，幸運考取政大中文系碩士班就讀。進入研究所的初期，驚覺到無論課堂裡外，都得以對我來說終究還是外語的中文作為讀書的工具，此時感受到的壓力，可說是生平僅見。念博士班後，也曾為未來出路問題苦悶過，撰寫論文時更處處感受到中文書寫能力的極限，而這些曾讓自己輾轉

難眠的諸多往事，卻也成為往後追憶的寶貴材料。

投入臺灣文學研究領域，想來還屬因緣際會。九〇年代臺灣本土意識高漲，投入臺灣各種領域的研究也如火如荼地展開，在此氛圍之下，我也開始注意起臺灣文學研究的進展脈絡。而且，在撰寫唐傳奇與辭賦關係的碩士論文時，又不時生起企盼不在起跑點落後本地生的渴望，加上閱讀古文時總伴隨著難以踰越鴻溝的一種無力感，內心油然而產生假如轉念此地尚未形成風氣的臺灣現代文學，或許就一個外籍學生而言反是一個利器也說不定的奇想。當然，最主要的理由，還是想更深一層地了解未來必須生活於斯的臺灣社會的實際狀況以及臺灣人的情感。至今依然記憶深刻的，一九九二年初抵臺灣安頓好生活後，我即迫不及待地開始探索此地的方方面面，然而讓我深感驚訝的是，此時我看到的臺灣，與先前在韓國透過學校、書本以及媒體所了解的，卻是如此的天差地別。尤其，多族群分布以及多種語言環境，乃至不同地區的文化差異，還有民眾對政治的熱衷程度，甚至對彼岸中國抱持南轅北轍的理解態度等等，在在都迫使我对這個社會產生了相當濃厚的好奇心。在這些因素的拉引之下，我毅然決定轉攻現代文學，並以殖民地時期的臺灣文學作為博士論文的研究主題，希望能從現代臺灣社會的源頭著手研究。我深深認為這一時期的文學，可以說是最能反映出有別於中國的臺灣自己的歷史經驗。

本書收錄的篇章，基本上是基於博士論文『現代性與臺灣文學的發展（一九二〇—一九四九）』所探討的臺灣文學環境，以及為因應西方現代的臺灣知識份子與文壇的樣貌為基礎而企劃的系列文章。另外，取得博士學位後，開始在大學講授臺灣文學時，深刻感受到為與中國區隔而過度強調臺灣文學的獨特性，反而可能成為客觀了解臺灣文學的絆腳石，因此，個人以為拿擁有類似歷史

經驗與時代課題的韓國現代文學來做為比較研究的參照，肯定會有助於客觀了解臺灣。當然，在很多方面，台韓雙方仍然存在差異，但殖民地時期的台韓現代文學，在應對現代與殖民兩難的時代課題上，卻是非常的近似。尤其處在必須面對資本主義的世界性擴散威脅，同時又須被迫接受後發帝國主義日本的殖民支配，就現代文學的孕育環境而言，可說擁有同一時代背景、同樣的歷史經驗，因此，在客觀理解臺灣文學上面，比較視角觀點絕對有其切實的必要性，而本書即是以此為其基本立場與視角。

不過，編綴成書之後，重新審視，深感所寫出來的與預期目標還有很大段的距離，內心也就相當惶恐。內容欠缺充實，深度也不足夠，如此成書面世，就教先進，實在貽笑大方。或許只能以識見所囿，加上身為一個外國人，很難以中文充分表達內心所想於萬一，作為辯解的藉口吧。儘管如此，仍然期許自己以此作為基礎，未來能有更好的研究成果表現。

藉此機會，我必須由衷地感謝在研究生涯，不因我這魯鈍的外籍生，仍常面帶微笑細心指導我的兩位恩師——簡宗梧老師與何寄澎老師，沒有他們的引領與諄諄教誨，也就沒有今天的我。另外，也要感謝陳芳明老師開啓了我對臺灣文學研究的視界，並且時時給予我鞭策與鼓勵。還有，不因外籍，仍願提供我進入學界執教鞭機會的林麗娥老師與江寶釵老師，以及政治大學臺灣文學研究所的諸位同仁，非常感謝你們的提攜與真心關懷。此外，也非常感謝為讓此書順利出版，而花費心思的聯經出版公司胡金倫先生，以及用心協助校對與編輯的沙淑芬小姐。

最後，也要向家人表達內心的歉意。未能忠實扮演好妻子與母親角色，以研究工作為藉口，經常遠離庖廚，以致必須經常在外用餐，始終讓我感到無比的歉疚與不安。自始即在身邊砥勵我支持

我，並常常幫我潤飾文章的先生曾天富教授，以及現已長大成人像朋友般互動的兒子芝寅與女兒筱如，也要感謝你們發自內心的體諒與支持。

二〇一三年七月三十日於指南山麓百年樓研究室

# 目次

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| 《台灣與東亞》發行旨趣（陳芳明）                  | i   |
| 自序                                | iii |
| 導論：臺灣文學研究方法論——殖民地文學比較史論的提倡        | 1   |
| 一、殖民地現代                           | 1   |
| 二、臺灣與韓國文學的現代經驗                    | 8   |
| 三、殖民地文學比較史論的提倡                    | 17  |
| 第一輯 從啓蒙論述到左右分離                    |     |
| 第一章 文學現代性的建立：一九二〇年代臺灣文學論的啓蒙內容及其結構 | 23  |

|                      |                                          |     |
|----------------------|------------------------------------------|-----|
| 第二章                  | 日據時期臺韓小說的他者性經驗與後殖民視角：以賴和與廉想涉小說為例         | 49  |
| 第三章                  | 日據時期臺韓左翼文學運動及其文學論之比較                     | 87  |
| 第四章                  | 日據時期臺灣左翼刊物的朝鮮報導：以《臺灣大眾時報》和《新臺灣大眾時報》為觀察對象 | 121 |
| 第五章                  | 一九三〇年代韓國文壇對現代主義詩的受容                      | 153 |
| 第六章                  | 日據時期臺灣小說所反映的現代性接受樣態                      | 201 |
| 第七章                  | 封建性與現代性的衝突：日據時期臺韓小說中的女性處境                | 235 |
| <b>第二輯 戰爭論述與文學動員</b> |                                          |     |
| 第一章                  | 殖民下的精神荒蕪：日據時期臺灣小說中的殖民性接受過程               | 267 |
| 第二章                  | 戰爭時期臺灣文學的審美化傾向及其意義                       | 301 |
| 第三章                  | 日據末期小說的「發展型」敘事與人物「新生」的意義                 | 335 |
| 第四章                  | 法西斯美學的小說形象化：以吳漫沙《大地之春》為例                 | 353 |
| 第五章                  | 日據末期臺韓文壇的「東洋」論述：「近代超克論」的殖民地接受樣貌          | 373 |
| 第六章                  | 皇民化時期臺灣與韓國的戰爭動員體制和女性論述                   | 407 |
| 第七章                  | 無窮盡的資源與原住民的土地：日據末期朝鮮的南方論述，兼與臺灣對照         | 431 |
| 論文出處                 |                                          | 465 |

# 導論：

臺灣文學研究方法論——殖民地文學比較史論的提倡

## 一、殖民地現代

臺灣現代文學的問世，已經有將近百年的歷史。這期間在世界性帝國主義擴散的影響之下，臺灣曾經有過淪為日本殖民地，以及戰後在冷戰體制下建立國民國家和創造高度經濟成長的經驗，即令至今，依然面臨著以資本主義全球性發展為前提的全球化浪潮的衝擊與考驗。由此看來，臺灣文學的過去和現在，始終都跟世界性資本主義的發展維持著密切的關係，而這些問題，我們通常都會以「現代性」課題來加以把握。

不過，大部分的現代性相關研究，一般都以西方普遍性觀點來作為基本的理解框架。這樣的想法背後，其實隱藏著進化論歷史觀的思維：所謂現代性是西方的產物，而其他地區則是透過與西方接觸才進入現代階段，也就是說，西方現代既是人類追求的普遍歷史階段，也是人類憧憬和指向的對象乃至奮鬥目標。不過，回顧二十世紀臺灣的現代，也就是殖民地經驗和戰後面臨中國體制的整

個過程，當不難發現所謂「現代」所產生的負面作用。眾所周知，在現代此一歷史階段中，人類雖然在各個領域當中體驗了長足的發展與進步，但不可否認的，也同時在世界各地目睹到極度貧困和不平等的社會狀況，並且必須面對大規模的暴力和毀滅性戰爭。

對現代產生如此的批判性認知，首先在知識界即紛紛湧現各種批判現代及後現代的論述，展現出試圖擺脫壓抑和暴力的強烈意志。壓抑和暴力主要來自國家和市場暴力所支配的現代生活，因此批判現代、後現代或去現代等論述的提出，就是尋找不同角度來重新思考現代的一種努力。如果我們堅持既有的民族主義觀點或把西方現代視作普遍路徑，那麼臺灣的殖民地現代經驗，就容易被認為是有缺陷或者一種不正常的特殊模式。但如果觀察民族主義此現代性的本質，了解到它是在一方面抵抗帝國主義，另一方面又同時模仿帝國主義的情況下所形成，當可知其實殖民地經驗並不是「有缺陷的現代」，或是「被扭曲的現代」，而應該說它本身就是屬於現代的一種運作機制。也就是說，臺灣的「殖民地現代」經驗，在普遍的現代運作機制中是可以被說明的一個典型例子。因此，只以特殊的民族史觀點來了解臺灣的現代進程是不夠的，必須跳脫普遍／特殊二元論的西方中心思考，同時也要對具有民族中心主義性格的特殊性看法保持警戒的態度。

眾所周知，任何一種型態的權力支配都無法避免引來抵抗，但也可能在某些方面獲得協助，殖民地支配當然也是這種情況。作為一個帶有壓抑和充滿意識型態性質的權力機構——殖民國家，它一方面招來殖民地人民的抵抗，同樣也可能因局部的認同而取得殖民地人民的協助。因為殖民權力更懂得利用現代國家機器，或以細膩的運作方式，將殖民地人民收編為協助主體，因此，我們若以單一的民族主義視角，評斷殖民地時期文學的種種面貌，不僅將失之客觀，恐怕還有礙於對臺灣文

學現代性的正確認知。

所謂「殖民地現代」的概念，是將殖民地視為現代世界體制的核心軸，以及現代歷史階段的重要現象之一。西方國家（或帝國）和殖民地所呈現的並非截然不同的現代，反倒是同步顯現了曲折而又多樣的現代性面貌。因此，把西方現代經驗視為普遍現代的看法是不成立的。我們思考在殖民地處境中進入現代階段的臺灣的現代性問題時，並不一定要跟隨著以西方經驗為中心的進化論或文明論的看法，亦步亦趨，也不必要把殖民地經驗定位在西方現代的下層階段。就如同視現代同時擁有解放和壓抑的兩面性價值觀點，已然成為常識，殖民地現代這個概念，也可說是為了同時分析現代的兩面性和殖民地的相克性樣貌，而提出的一種問題意識。再且，這個概念不僅能夠貫通於帝國和殖民地，同時也能觀照殖民地時期乃至其後的時期，可說是能夠同時進行共時性和歷時性觀察的一種思考架構。

本書特別以韓國文學的例子作為比較對象，考察臺灣文學發展中所體現的諸多現象，主要即著眼於韓國與臺灣一樣經歷過日本殖民主配統治，呈現日本殖民統治下的當代現實，而且兩國文學也都反映及刻畫了因應「現代」和「殖民地」此雙重時代課題的樣貌。不僅如此，從進入現代此一歷史階段開始，經過數十年的被殖民支配和二戰終結後的冷戰體制，以至目前的資本主義全球化時代，雖然在其歷史演進過程中所面臨到的問題不盡相同，但還是共有許多類似的經驗。該階段兩國文學所呈現的具體樣貌，下一節中將做較為仔細的介紹，在這裡要先提出的是，兩國現代文學的展開過程中所呈現的類似面向，特別是在面對「現代」所做出的因應方式，亦即「現代性」的體現方式和其面貌上面，充分具備了相互對照和參照了解的必要性和價值。

「現代性」概念，通常我們會以受到資本主義生產方式和結構的影響所形成的價值觀和生活方式來加以把握，因此可以說，我們目前所處的現在／這裡，其起點即是從十九世紀末淪為殖民地，透過日本進入的現代開始，而此兩者基本上屬於同質屬性的社會。從對外國民國家的形成，到對內的族群對立、社會不公、性別差異、文化危機感，乃至環境生態等等，當今我們所面對的諸多問題，也可說是由此現代的起點開始出現的。從西方現代以來，推動著現代性的資本主義，已完成了它所追求的世界單一市場，整備了全球金融資本主義體系，如今雖因其內部問題而產生危機，但從全球的相互依賴越來越深的現象來看，我們生活的現在／這裡，可說是「現代」的最高峰，而不是如後現代論者所言，人類歷史的現代已告終結，全新的「後現代」已悄然來臨。畢竟資本主義價值觀依然左右著我們，從接觸現代以來所滋生的各種社會問題，即使過了一個世紀，也仍待我們去解決。因此，在克服現代問題的努力上面，我們不應該僅只依賴西方理論，且毫無批判地全盤接受西方為求解決自身矛盾所提出的方案，而應該從自我立場出發，尋找能夠克服西方現代的方法。此時，回到現代起點，重新思考前人所面對的現代情境，以及他們所付出的因應努力，絕對有其必要性。

眾所周知，臺灣的現代接觸經驗，固然在時間或方式上可能有些差異，但基本上，它與鄰近的中國、日本和韓國等東亞國家，呈現的仍是相當類似的樣貌。十九世紀末期，東亞各國普遍是在西方資本主義以帝國主義型態擴張其勢力的氣流當中，被迫進入現代的歷史階段。在此過程中，這些國家必須面對西方現代所帶來的全新歷史經驗，包括現代思想和價值、科技的進步、現代文學的成立等與自身傳統全然不同的異質性文化。在此急變時代的迫切要求下，各國都只能匆忙面對急速的

社會歷史變遷，無能走過漸進式的本土化過程。如果說，日本和中國還能在透過與自我傳統進行不斷辯證的過程中，接受外發現代；那麼，淪為日本殖民地的臺灣和韓國，則由於受到日本經濟剝削和軍事侵略的雙重殖民抑壓之下，被迫經歷更加片面的現代體驗。由此看來，東亞各國的進入現代以及其適應過程，在程度和方式上雖然有些差異，但可說都共同具備「被迫接受」及「趕上西方」的「被殖民」性格。也因此，東亞各國的現代經驗，終究是與西方不同，在試圖達成現代性的同時，還要克服現代性的雙重特質，再加上依著各國所面臨的個別歷史課題，又分別做出不盡然相同的因應對策，從而呈現出許多複雜多端的面貌。

因是之故，一九八〇年代中期，當東亞各國分別對自國歷史、社會和文學的研究累積一定成果之後，乃開始在此基礎上進行各國之間的比較對照研究，而在文學領域上面，也成立了以克服西方現代為終極指向的「東亞文學」研究。綜觀韓國的東亞論或東亞文學研究，可說是從一九九〇年代初開始即在學界被廣泛提起，究其背景，當可分為兩個脈絡：一為政治、經濟背景，主要是在面對社會主義圈國家相繼沒落，以及世界秩序再編的氣流中，有感於東亞地區的重要性提高，因而主張尋找從近代以前即已存在的東亞特質，以求克服西方的資本主義體制；另一為思想、文化背景，主要是與後結構主義學術思潮的流行，以及它所帶來的批判近代理性傾向的擴散有關，此時學界廣泛主張重新挖掘、恢復被西方理性中心主義所埋沒的東亞特質。

經過十多年的努力，韓國的東亞研究已有初步的成果展現：在歷史、文化部門，他們著重在近代東亞社會的形成以及發展過程的比較研究；在文學研究上，一方面批判了以歐洲為中心的世界文學史敘述，同時也進行了東亞諸民族文學史的對等考察，他們認為西方文學理論會一直被當成近代